

Arabiškojo teksto transliteracijos pavyzdys parengtas pagal Deutsche Morgenländische Gesellschaft rekomendacijas.

Teksto transliteracijos pavyzdys:

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْفَضْلِ بْنِ أَحْنَفَ، قَالَ: حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ جَعْفَرِ الْكَرَّابِيسِيِّ، قَالَ: «أَخَوْفُ مَا أَخَافُ عَلَيْكُمُ الشِّرْكَ الْأَصْغَرَ». «قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ وَمَا الشِّرْكَ الْأَصْغَرُ؟ قَالَ: "الرِّيَاءُ، يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى لَهُمْ يَوْمَ يُجَازِي الْعِبَادَ بِأَعْمَالِهِمْ: اذْهَبُوا إِلَى الَّذِينَ كُنْتُمْ تُرَاءُونَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا فَاَنْظُرُوا هَلْ تَجِدُونَ عِنْدَهُمْ خَيْرًا".»

Ḥadaṭanā Muḥammad bnu l-Faḍl bni 'Aḥnaf. Qāla: ḥadaṭanā Muḥammad bnu Ḡa'fr al-Karābīsīyy. Qāla: "Aḥwafu mā 'aḥāfu 'laikumū š-širku l-'ašḡaru." Qālū: yā rasūla l-lāhi wa-mā š-širku l-'ašḡaru?" Qāla: "ar-riyā', yaqūlu l-lāhu ta'ālā lahum yauma yuḡāzī l-'ibāda bi-'a'mālihīm: idḥabū 'ilā d-dīna kuntum turā'ūna lahum fī d-dunyā fa-nzurū hal taḡidūna 'indakum ḥairan"

Pagrindinės taisyklės, į kurias reikia atkreipti dėmesį:

1. Naudoti visus skyrybos ženklus.
2. Pirmą sakinio žodį ir visus asmenvardžius rašyti iš didžiosios raidės.
3. Atkreipti dėmesį į artikelio naudojimą.
4. Atkreipti dėmesį į garsų asimiliaciją.
5. Linksnius pagal situaciją galima neakcentuoti.
6. Transliteruotą tekstą išryškinti kursyvu.

Transliteracijos ženklai:

ء	'
ا	ā
ب	b
ت	t
ث	t̤
ج	ǧ
ح	ḥ
خ	ḫ
د	d
ذ	ḏ

ر	r
ز	z
س	s
ش	š
ص	ṣ
ض	ḍ
ط	ṭ
ظ	ẓ
ع	'
غ	ǧ

ف	f
ق	q
ك	k
ل	l
م	m
ن	n
ه	h
و	w, ū
ي	y, ī

Arabiškų raidžių transliteracijos internetinė nuoroda:
https://www.lexilogos.com/keyboard/arabic_latin.htm

Parengė ATSI jaun. asist. Maritana Larbi